联合国 S

安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.2976
31 January 1991
CHINESE

第二九七六次会议临时逐字记录

1991年1月31日星期四，下午9点20分
在纽约联合国总部举行

主　席：	巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生	（扎伊尔）
成员国：	奥地利	霍恩菲尔纳先生
	比利时	诺特达姆先生
	中国	李道豫先生
	科特迪瓦	阿内特先生
	古巴	阿拉尔孔·德基萨达先生
	厄瓜多尔	阿亚拉·拉索先生
	法国	布朗先生
	印度	加雷汗先生
	罗马尼亚	门蒂亚努先生
	苏维埃社会主义共和国联盟	沃龙佐夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里察森先生
	美利坚合众国	皮克林先生
	也门	阿什塔尔先生
	津巴布韦	曼本格圭先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC 2-750室）。

91-60337/A

下午9点20分开会。

通过议程

主席(以法语发言):本次会议的临时议程载于安理会面前的文件S/Agenda/2976。有人反对通过该议程吗?

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):我们面前有一个临时议程,其实质项目为基于秘书长关于联合国伊朗和伊拉克军事观察团的报告的“伊朗和伊拉克间局势”,而为此已向安理会提出了某些措施。我们希望安理会将能够在审议目前这一有关该观察团所完成的重要工作的情况时,采取这些措施。

我国代表团认为,安理会现在开会以延长联合国伊朗和伊拉克军事观察团的任务期限并支持它履行它正在履行的职责是恰当的。

然而,我国代表团不对下面这一情况表示其深切不满,就无法投票赞成通过临时议程,即安理会未能决定审议一个引起全世界关注的严重问题,显然是安理会应承担的最基本义务的问题。尽管一个多星期以来安理会一些成员一直在要求紧急召开这样一次会议,而且其两个成员要求安理会开会审议该区域目前所存在的战争局面,然而安理会迄今确一直未这样做,尽管安理会暂行议事规则中的规定清楚明确。

我国代表团在同意于今晚审议临时议程项目2的同时,也愿意表示其如下看法,即本机构应对海湾目前的战争状况履行一项基本义务,一项审议、讨论和听取成员国希望提出的设想和建议的义务。

主席(以法语发言):我请美利坚合众国代表就程序问题发言。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):作为一个程序问题,我提议,除非古巴代表要对我们面前的临时议程提出建议,他所要进行的辩论是完全不符合程序的。

主席(以法语发言):我对此表示同意,即我们面前有一个临时议程。如果古巴代表愿根据暂行议事规则第30条提出程序问题--即提出一项程序问题--主席将只好要

求安全理事会成员就他关于通过临时议程的裁决立即作出决定。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):我所谈的是题为“通过议程”的临时议程项目1。我国代表团完全有权利表示其对企图以最近流行的违反《宪章》和暂行议事规则为我们规定的义务的活动而防碍安理会的方式的异议。

这是安理会成员应讨论的程序问题。

主席(以法语发言):我愿提醒安理会各成员注意,我们现在是按暂行议事规则第九条进行工作,该条规定“安全理事会每次会议的临时议程的第一个项目应为通过议程。”如果有成员反对通过临时议程,主席将只好把该异议付诸表决。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):主席先生,你请我们对我们的同事美国代表提出的程序问题进行评论。尽管临时议事规则第9条规定“安理会的每次会议的临时议程的第一项应是通过议程”,但是,其中没有任何内容也没有任何其它规定不准任何一个代表团发言。因此--

主席(以法语发言):我不得不打断也门代表的发言,因为如果他对议程有异议,如果我们的古巴同事有异议,我就只好请安理会各成员对这项异议作出决定。第9项规则是明确的:

“安理会每次会议的临时议程的第一项应是通过议程。”

如果在通过了议程之后,安理会各成员愿对审议的项目--伊朗和伊拉克之间的局势--发表看法,他们那时可就此前已通过的议程上的项目发言。但是如果有异议,我只好将异议付诸表决。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):主席先生,在你最后几小时担任主席的时候,我希望你允许我们对提出的程序问题进行更广泛的评论。我正在就美国代表提出的程序问题发言时,你打断了我。我说的是,第9条规定并未禁止安理会任何成员在通过议程之前发言。因此,我说古巴代表有权发言。

我还想告诉你,主席先生,我也想作长约两分钟的简短发言。

主席(以法语发言):如果安理会各成员坚持将其异议付诸表决,我只好遵照我们

临时议事规则第9条规定的做法办。临时议事规则的任何一处都没有规定可以在通过议程之前发言。因此我们应先通过议程,然后如果对这一规定持有异议,我将请各成员对这一异议作出决定。换言之,有些人将支持异议,而投反对票者将是那些对异议持反对立场者和赞成按照第9条规定严格执行安理会临时议事规则者。古巴和也门的代表对规则持有异议。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):主席先生,我并未对你们说的第9条规定的内容持异议。我国代表团认为我们可以通过临时议程,然后我将就一件与该议程有关的事发言。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):主席先生,我毫不怀疑我的做法是完全合乎规定的。无论如何,我请秘书处将我国的名字记下,在通过了议程之后,我们想就与议程上的这一项目有关的事宜发言。

主席(以法语发言):如果没有反对意见,我就认为该议程已获通过。

议程获得通过。

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到了伊朗伊斯兰共和国和伊拉克代表的来信,他们在信中要求应邀参加安理会议程上这一项目的讨论。按惯例,我建议在安理会同意的情况下,根据《宪章》的有关规定和安理会临时议事规则第37条邀请这些代表参加讨论,但没有表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席的邀请,查里夫先生(伊朗伊斯兰共和国)在安理会议席就座;尼玛先生(伊拉克)也在安理会议席就座。

伊朗和伊拉克之间的局势

秘书长关于联合国伊朗和伊拉克军事观察团的报告(S/22148 *)

主席(以法语发言):安理会现在开始审议其议程项目。安理会各成员面前摆有

秘书长关于1990年11月21日至1991年1月27日期间的联合国伊朗和伊拉克军事观察团的报告(S/22148)。

安理会各成员面前还摆着第S/22171号文件所载决议草案的案文,该案文是在安理会先前磋商的过程中编写的。我的理解是,安理会准备对其面前的案文进行表决。除非有反对意见,否则我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、古巴、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、也门、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以法语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第685(1991)号决议。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):安全理事会在其刚才通过的决议中决定根据秘书长的要求将联合国伊朗--伊拉克军事观察团的任务期限延长两个月,到1991年2月28日为止。

也门代表团投票赞成该项决议。伊朗和伊拉克经过八年的毁灭性战争之后,两国关系的新时代已经开始。我们希望,这种新型关系将有助于在该地区建立和平与安全。

正当我们行将结束这一历史篇章之时,我们正在目睹依照安全理事会第678(1990)号决议正在进行重大战争行动,致使该区域局势恶化。

1月23日,阿拉伯马格里布集团各国曾要求安全理事会召开会议,就该区域的局势进行辩论。1月24日,我作为出席安全理事会的也门代表提出了类似的要求。我感到极为遗憾的是,安全理事会迄今未能根据暂行议事规则第2条同意我的要求。令人遗憾的是,这是安全理事会有史以来第一次没有接受此类要求。

在海湾发生的战争可能会在安全理事会导致一场危机,我们担心这种危机可能

会使其工作陷入瘫痪。我国代表团有义务提出这个问题,因为我们认为,安全理事会必须永远坚持其反对战争的立场,鉴于目前的战争行动已经超出我们对第678(1990)号决议的认识,安全理事会特别要坚持这一立场。我们今天所目睹的一切与其说是为了解放科威特,不如说是企图摧毁伊拉克的军事及科学基础设施。

我们承认,伊拉克必须撤出科威特并恢复科威特的充分主权。主席先生,我们请你和二月份的主席迅速考虑我们的要求,以便安全理事会可以在本会议厅公开地采取恰当措施。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):主席先生,一月即将过去,我不愿错过这次机会代表我国代表团感谢你所进行的一切努力。虽然安理会的公开工作不象过去几个月那样紧张,但是在这段时期里,我们在其他方面也进行了十分紧紧张的工作。我们目睹了你为履行你的职责而进行的艰苦的努力,在你主席任期届满之前,我们愿对你主持本月安理会审议的方法表示赞赏。

我国代表团谈到安理会在我们审议本议程项目和过去两周的局势时所面临的一种矛盾状况。我们认为,我们在本议程项目中找到了我们评论的恰当的框架。暂行议事规则根本没有提及可能对安理会成员在议程通过之前就通过议程发言的权利的限制。我确实希望,现在谁都不会否认我提及的主题与刚才通过的决议的主题是十分相关的。

我想我的同事们已阅读过秘书长的报告(S/22148)。在报告的最长一段第19段中,秘书长不得不提及现在在该区域进行的真正的战争,这场战争直接影响到两伊军事观察团完成其任务。我国代表愿提请各位成员注意,我们感谢两伊军事观察团的努力和令人称赞的使命,我们也同意秘书长有关继续巩固和平、结束这场使两伊分裂多年的冲突的进程的最后评论,但是安理会仍未能够开会履行暂行议事规则中规定的明确的责任,一个根本的道义责任,即为使今后世代免受战祸,竭尽全力保卫和平,这是具有讽刺意味的,并且不符合本机构的利益。绝不能剥夺《宪章》赋予安理会成员的发言权。最重要的是,绝不能使安理会处于无视指导其活动的准则的境

况。

秘书长报告第19段指出：

“随着1991年1月第二周局势的恶化，为了确保两伊观察团人员的安全，已决定作为预防措施。而逐步减少在巴格达总部的军事和文职工作人员。”(S/22148，第19段)

这个观点是适当的，我们表示同意。我们认为，保证两伊观察团军事和文职工作人员的安全得非常合理的。但是，我国代表团对这场对峙中双方成千上万的妇女和儿童表示关注，他们现在正在丧失生命，而安理会却没有采取任何行动来加以防止。

主席(以法语发言)：我认为我们现在已经结束我们的工作。然而，我愿对也门代表所说的话予以答复并告诉他，安理会所有成员都注意到，主席已恰当地适用了暂行议事规则第2条。因此，他已经得到安理会所有成员的授权进行磋商。人们都显然理解，安理会成员都一致支持原则上召开安理会正式会议。因此，主席已经授权召开会议，以便就该会议的日期达成协议。

因此，二月份的主席将继续进行他的前任我本人所开始的磋商，并同安全理事会其它13次会议一样为那次正式会议的形式、主旨及内容进行筹备；安理会成员在那13次会议上通过了12项决议，为安理会的决定确立了范畴。

本次会议没有其他人发言了，安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午9点50分散会。